

Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie jako panujący nad przydzielonymi ale wzory stając się trzódki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie jako ciemieżący przydzielonych,* lecz jako będący wzorem** dla stada. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie jako zapanowujący (nad) działami, ale wzorami stając się trzódki;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie jako panujący (nad) przydzielonymi ale wzory stając się trzódki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie jak ciemieżcy poddanych, lecz jako wzór dla stada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie jak ci, którzy panują nad dziedzictwem <i>Pana</i> , lecz jako wzór dla stada.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani jako panując nad dziedzictwem Pańskim, ale wzorami będąc trzody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani jako panujący nad księżą, ale wzormi będąc trzody z chuci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i nie jak ci, którzy ciemieżą wspólnoty, ale jako żywe przykłady dla stada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jako panujący nad tymi, którzy są wam poruczeni, lecz jako wzór dla trzody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie jak ci, którzy mają władzę nad powierzonymi sobie, ale jak ci, którzy stają się wzorem dla trzody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie nadużywajcie władzy nad powierzonymi wam ludźmi, lecz stańcie się wzorem dla owczarni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ani nie na zasadzie panowania nad gminą, lecz jako wzór dla stada.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie wywyższajcie się z powodu władzy nad tymi, których wam Bóg powierzył, ale bądźcie wzorem dla społeczności wierzących.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i nie jak ci, którzy dają odczuć swą władzę nad wspólnotami, ale jak ci, którzy stanowią wzór dla

¹⁾ <x>330 34:4</x>; <x>480 10:42-44</x>; <x>540 1:24</x>

²⁾ <x>500 13:15-17</x>; <x>570 3:17</x>; <x>590 1:7</x>; <x>600 3:9</x>; <x>610 4:12</x>; <x>630 2:7</x>

			trzody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не як ті, що панують над спадком, але будьте прикладом для стада;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie jako ci, co panują nad posiadłościami ale stając się wzorem dla trzody.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	również nie jak macherzy, tyranizujący swoich podopiecznych, ale jak ci, którzy stali się przykładami dla стада.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ani nie jako panoszący się wśród tych, którzy są dziedzictwem Bożym, lecz stając się przykładami dla trzody.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie nadużywajcie waszej władzy nad ludźmi, ale dawajcie im raczej dobry przykład.